

Не для продажи. Копирование и бесплатное распространение разрешается.

# Добро пожаловать в Чехию

РУС

Вам здесь рады. Вы в безопасности. Вы вместе с нами.



[www.vitaemo.cz](http://www.vitaemo.cz)

## Важные номера телефонов

Круглосуточный телефон МВД Чехии  
для помощи людям из Украины:

**+420 974 801 802**

Единый европейский номер  
экстренной помощи:



Полиция: **158**

Скорая помощь: **155**

Пожарные: **150**

Городская полиция: **156**

Текст: Jura Ibl, Jiří Toman

Перевод: Anna Tokarenko

Словарь фраз: Biba Machatová, Anna Tokarenko

Иллюстрация: Lina Skorobogatchenko

Дизайн: Jiří Toman / Sudetype

Версия 1.0, март 2022 г.

Mohu použít... [Могу поужит...]	Mohu воспользоваться... [Magu vaspol'zovat's'a]
Můžete mi pomoci? [Мужетэ ми помоцт?]	Можете мне помочь? [Možet'e mně pomoč?]
Zavolejte pomoc, prosím [Заволэйтэ помоц, просим]	Позовите на помощь, пожалуйста [Pazavit'e na pomašč, pažalusta]
Mohu vás poprosit... [Могу вас попросит...]	Могу вас попросить... [Magu vas paprasit'...]
Prosím [Просим]	Пожалуйста [Pažalusta]
Děkuji [Декуйи]	Спасибо [Spasiba]
Není zač [Нэни зач]	Не за что [Ne za što]
Promiňte [Проминьтэ]	Извините [Izvinitě]
Ano [Ано]	Да [Da]
Ne [Нэ]	Нет [Nět]
V pořádku/v pohodě [В поржадку/в погоде]	Всё хорошо [Vs'o charašo]
Špatně [Шпатне]	Плохо [Plocha]
Policie [Полиция]	Полиция [Palicyja]
Doktor [Доктор]	Доктор [Doktar]
Hasiči [Гасичи]	Пожарные [Pažarnyje]

## Основная информация

Вам нечего бояться. Вы можете оставаться в Чехии еще как минимум три года, и вам здесь предоставят медицинское и социальное страхование. Нужно просто зарегистрироваться в соответствующих государственных учреждениях — всю необходимую информацию вы найдете на сайте **www.nasiukrajinci.cz** (также на украинском языке). Официальные инструкции можно найти на сайте Министерства внутренних дел ([www.mvcr.cz](http://www.mvcr.cz)).

Чешская виза выдается **бесплатно** всем жителям Украины.

**Обратите внимание!** Некоторые мошенники пытаются воспользоваться ситуацией и обманывают приезжих утверждая, что для въезда в Чехию необходимо заплатить сбор (или дать взятку). Это неправда!

Тысячи людей сейчас стараются, чтобы вы здесь нашли достойный дом и чтоб вы были в безопасности. Наше государство, города и некоммерческие организации помогут обеспечить вас жильем, предметами первой необходимости и защитой. Многие чешские компании также будут рады предложить вам работу.

Главным местом чешской помощи Украине является веб-сайт [www.pomahujukrajine.cz](http://www.pomahujukrajine.cz) (на чешском языке), которым управляет консорциум неправительственных организаций, работающих с мигрантами. Международный волонтерский портал для помощи в поселении людей из Украины находится по адресу [www.shelter4ua.com/ua](http://www.shelter4ua.com/ua) (на украинском языке).

Český rozhlas (Чешское радио, надежное общественное СМИ) подготовило передачу на украинском языке, которую вы можете слушать онлайн на сайте [www.mujirozhlas.cz/ukrajina](http://www.mujirozhlas.cz/ukrajina) или в сети DAB. Чешскому радио также принадлежит сервер новостей на iRozhlas.cz (на чешском языке).

Общественным ТВ является Česká televize (Чешское телевидение), которому принадлежит несколько каналов, включая специальные новостные или детские передачи (подробнее на [www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz)). Другие СМИ являются частными, но освещение новостей в них в основном объективное и достоверное. С осторожностью нужно относиться только к информации на маленьких сайтах.

Дополнительную информацию (включая конкретные рекомендации в вашем городе) можно найти на сайте [ucm.mapotic.com](http://ucm.mapotic.com).



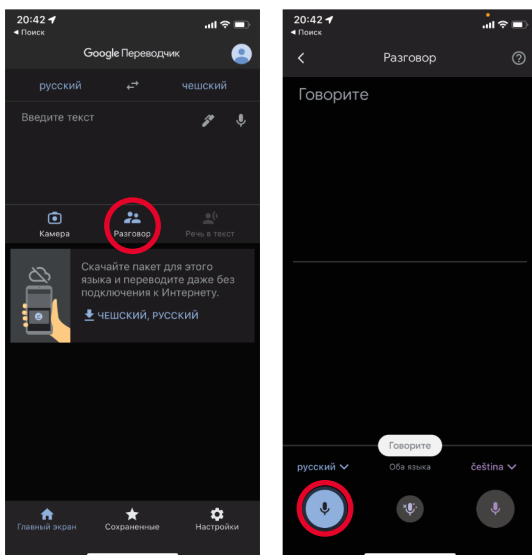
Чешский / čeština Произношение / ruská výslovnost	Русский / ruština Чешское произношение / výslovnost
Dobrý den [Добри дэн]	Добрый день [Dobryj děn']
Ahoj [Агой]	Привет [Privět]
Na shledanou [На схлэданоу]	До свидания [Do svidanija]
Jmenuji se... [Ймэнуйи сэ...]	Меня зовут... [Мěňa zavut...]
Jsem z Ukrajiny [Йсэм з Украйины]	Я из Украины [Ja iz Ukrainy]
Nemluvím česky [Нэмлувим чески]	Не говорю по-чешски [Ně gavar'u po-češski]
Mluvím anglicky/německy [Млувим англицки/немэцки]	Говорю по-английски/немецки [Gavar'u po-anglijski/něměcki]
Ztratil/a jsem doklady [Зтратил/а йсэм папиры]	Я потерял/а документы [Ja patěr'al/a dakuměnty]
Nerozumím [Нэрозумим]	Не понимаю [Ně panimaju]
On/ona nerozumí [Он/она нэрозуми]	Он/она не понимает [On/ana ně panimajet]
Mluvte, prosím, pomalu [Млувтэ, просим, помалу]	Говорите, пожалуйста, медленно [Gavaritě, pažalusta, mědlěnnno]
Ještě jednou, prosím [Еште едноу, просим]	Еще раз, пожалуйста [Ješčo raz, pažalusta]
Co znamená... [Цо знаэмна...]	Что значит... [Što značit...]
Jak se řekne... [Як сэ ржэкнэ...]	Как сказать... [Kak skazat'...]

## Основные чешские фразы

Чешский язык нельзя назвать легким, и мы понимаем, что его освоение займет некоторое время. Для того, чтобы чувствовать себя более комфортно при общении, достаточно знать хотя бы несколько основных фраз. Это также будет приятно всем, с кем вы захотите поговорить. Ниже приведены основные слова и фразы, которые могут пригодиться с первого же дня. Для остального есть переводчик Google ([translate.google.com](https://translate.google.com)) или чешский сайт [seznam.cz](https://seznam.cz) ([slovník.seznam.cz](https://slovník.seznam.cz)), который также содержит избранные фразы и синонимы.

Больше основных фраз можно найти на сайте [www.movapp.cz](https://www.movapp.cz).

**Совет:** Загрузите приложение Переводчик Google в Google Play или в Apple App Store. После открытия приложения укажите, какие языки вы хотите использовать для перевода, и нажмите кнопку «Разговор». Разрешите приложению использовать микрофон. Удерживая значок микрофона в нижнем углу, произнесите то, что вам нужно сказать. Приложение воспроизведет перевод вслух. И наоборот.



## Практические советы на первое время

### Язык

Хотя чешский язык и является славянским языком, многие местные люди украинский или русский язык не поймут (и не смогут прочитать кириллицу). Старшее поколение изучало русский язык в обязательном порядке, но, к сожалению, они не использовали его в течение десятилетий. Поэтому для общения мы рекомендуем выучить несколько основных фраз на чешском языке, а затем использовать переводчик Google в режиме «Разговор» — он отлично работает в обоих направлениях перевода (чешско-русском и русско-чешском).

Основные фразы найдете в отдельном разделе в конце брошюры.

Пожалуйста, имейте в виду, что большинство людей, к сожалению, не сможет отличить украинский язык от русского — и, учитывая исторически сложные отношения между Чехией и Россией, ваш язык может не всегда восприниматься положительно, но в нынешней ситуации это может быстро измениться.

Молодое поколение хорошо владеет английским языком, и, особенно в приграничных районах, распространено базовое знание немецкого языка.

**Совет:** Для перевода длинных текстов с русского языка на английский (и наоборот) лучшим веб-сервисом является [www.deepl.com](https://www.deepl.com).

### Общественные места и некоторые ограничения

Курение запрещено во всех ресторанах, на остановках общественного транспорта и в большинстве закрытых помещений. Некоторые города также ограничивают распитие алкоголя в общественных местах.



Ночной тихий час начинается в 22:00, тогда же заканчиваются и более шумные мероприятия на открытом воздухе, если на них нет специального разрешения.

## Телефонная связь и интернет

Международный код Чехии: **+420**.

На большей части территории имеется хорошее покрытие мобильной связи для звонков и для доступа в интернет. В Чехии есть три основных оператора — O2, T-mobile и Vodafone (а также несколько небольших виртуальных операторов). SIM-карты с предоплатой можно также приобрести в супермаркетах или газетных киосках, где можно и пополнить счет. Сравнение тарифов предоплаченных карт можно найти по адресу: [www.skrblik.cz/telefon/predplacene-karty/](http://www.skrblik.cz/telefon/predplacene-karty/) (на чешском языке).

Все операторы также предоставляют услуги мобильного интернета. Однако, по европейским стандартам, это достаточно дорого, поэтому мы рекомендуем использовать общедоступные сети Wi-Fi в ресторанах, кафе, торговых центрах и т.д. (иногда вам придется узнать пароль у обслуживающего персонала).

**Совет:** не бойтесь спрашивать в специализированных магазинах конкретных операторов — у многих из них есть специальные предложения для украинцев, в том числе бесплатные карты с предоплатой.

## Путешествие

В большинстве чешских городов есть доступный, безопасный и качественный общественный транспорт. Междугородние перевозки на поездах и автобусах осуществляются различными перевозчиками: основным ЖД перевозчиком является государственная компания České dráhy (но растут и частные перевозчики, такие как RegioJet, Arriva и Leo Express), а крупнейшими автобусными перевозчиками являются RegioJet и FlixBus, которые предоставляют сообщение и с другими крупными европейскими городами.

технологий. Вакансии на научные должности публикуются на сайте [www.researchjobs.cz/ua/](http://www.researchjobs.cz/ua/)

Сайт [www.mapy.cz](http://www.mapy.cz) предоставляет различные карты — здесь содержится самая подробная информация, включая пешеходные маршруты и т.д. У этого сайта есть и мобильное приложение, где можно скачать бесплатные карты всей Чешской Республики (и других стран) для использования без необходимости подключения к Интернету. Вы также можете использовать его в качестве автомобильного навигатора.

Google Maps ([www.google.com/maps](http://www.google.com/maps)) или Apple Maps на устройствах iOS также содержат качественную справочную информацию.

Доставка готовой еды очень распространена в нашей стране (даже в небольших городах). Самый популярный сервис — Dáme jídlo ([www.damejidlo.cz](http://www.damejidlo.cz)); в крупных городах доступен также Wolt ([www.wolt.cz](http://www.wolt.cz)).

Доставка покупок также широко распространена — вы можете воспользоваться услугами Kosik.cz или Rohlik.cz; сеть магазинов Tesco также осуществляет доставку на сайте [www.itesco.cz](http://www.itesco.cz).

Крупнейшим чешским сайтом для покупки электроники и других потребительских товаров является [www.alza.cz](http://www.alza.cz), но на сайтах для сравнения цен [www.heureka.cz](http://www.heureka.cz) и [www.zbozi.cz](http://www.zbozi.cz) можно найти гораздо больше предложений от различных интернет-магазинов, включая их рейтинги надежности. Для покупки товаров, бывших в употреблении, можете воспользоваться сайтами [www.bazos.cz](http://www.bazos.cz), [www.sbazar.cz](http://www.sbazar.cz) и [www.aukro.cz](http://www.aukro.cz).

**Совет:** большинство сайтов, конечно, будет на чешском языке. Русские (а тем более украинские) переводы встречаются редко. Поэтому мы рекомендуем использовать переводчик Google для автоматического перевода — просто введете [translate.google.com](http://translate.google.com), перейдете на вкладку «Веб-сайты» и вставите туда ссылку на сайт, который вы хотите перевести.

Чешская Республика является действующей парламентской демократией с широким спектром взглядов, поэтому может случиться так, что некоторые из наших политиков будут огульно высказываться в сторону беженцев или Украины. Не переживайте — такие политики представляют лишь малозначительный голос в обществе.

## Отходы

Чехи любят сортировать свой мусор — часто можно встретить отдельные контейнеры для смешанных отходов (черные контейнеры и баки), для пластика (желтые контейнеры), для бумаги (синие контейнеры) или для стекла (зеленые/белые контейнеры). В некоторых местах вы также найдете контейнеры для электроники, картонных пачек из-под напитков, металлов или ненужной одежды. Более подробную информацию можно найти на сайте [www.samosebou.cz](http://www.samosebou.cz) (на чешском языке).

## Чешский интернет

Чешская Республика — страна интернета, особенно когда речь идет о покупках. Чешское государство, возможно, не так продвинулось в оцифровке своей государственной администрации, но вы легко найдете большую часть важной информации на сайтах различных министерств и ведомств.

Предложения материальной помощи, репетиторства и жилья непосредственно от чешских граждан и неправительственных организаций можно найти на сайте [www.pomahejukrajine.cz/nabidky](http://www.pomahejukrajine.cz/nabidky) (на чешском языке).

Для поиска жилья и аренды на длительный срок вы можете пользоваться сайтами [www.sreality.cz](http://www.sreality.cz) или [www.bezrealitky.cz](http://www.bezrealitky.cz). Для краткосрочного проживания посетите сайты [www.hotel.cz](http://www.hotel.cz), [www.booking.com](http://www.booking.com) или [www.airbnb.com](http://www.airbnb.com). Многие отели сейчас предлагают бесплатное проживание для граждан Украины.

Сайт [www.jobs.cz](http://www.jobs.cz) можете использовать для поиска работы, [www.grason.cz](http://www.grason.cz) — для краткосрочной работы и [www.startupjobs.cz](http://www.startupjobs.cz) — для работы в сфере ИТ и других

Такси в Чехии значительно дороже, чем общественный транспорт.

**Совет:** Все транспортные сообщения (как городские, так и междугородние) можно найти бесплатно на сайте [www.idos.cz](http://www.idos.cz).

## По Чехии на автомобиле

В нашей стране есть густая сеть хорошо обслуживаемых дорог. Для передвижения по автомагистрали необходимо приобрести электронную виньетку, которую можно купить онлайн на сайте [edalnice.cz](http://edalnice.cz).

Парковки в больших городах могут быть платным — на парковке всегда есть парковочный счетчик, а в некоторых городах вы также можете оплатить парковку с помощью SMS или мобильного приложения (широко распространено, например, приложение MPLA). На всякий случай лучше иметь с собой пару монет. Синей полосой на дороге обозначены парковочные места для местных жителей со специальным разрешением — на таких парковках не паркуйтесь.

**Совет:** Супермаркеты и торговые центры часто предоставляют бесплатную краткосрочную парковку.

## Покупки

Крупнейшие сети супермаркетов в Чешской Республике включают Kaufland, Albert, Billa, Penny, Lidl, Tesco и Globus, а в небольших городах часто можно встретить магазины Соор. В большинстве из них вы можете найти продукты питания, косметику, бытовую химию, хозяйственные товары и даже одежду. Качество продуктов питания строго контролируется и не сильно отличается в разных магазинах; цены тоже сравнимы.

В каждом городе вы также найдете множество небольших магазинов, пекарен, бакалейных лавок и магазинов с фруктами и овощами (принадлежащих людям из вьетнамской общины); все более популярными в последнее время становятся и рынки.

**Совет:** бутилированную воду покупать не нужно — водопроводная вода дешевая и пригодная для питья по всей стране.



## Оплата и снятие денег в банкоматах

В Чешской Республике почти везде можно расплатиться картой (за исключением небольших магазинов или рынков), и чаще всего оплата производится бесконтактным способом — просто приложите карту к платежному терминалу, и вам даже не придется вводить PIN-код при оплате до 500 чешских крон (Kč, CZK).

Для снятия наличных мы рекомендуем использовать банкоматы крупных чешских банков:



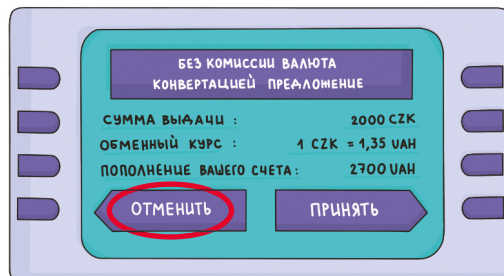
MONEY BANK



**Предупреждение:** Сбербанк потерял свою лицензию в Чешской Республике, поэтому не пользуйтесь их банкоматами!



**Совет:** Некоторые банкоматы предлагают конвертацию валюты — всегда отказывайтесь от этого, так как это невыгодно.



Обменные пункты могут иметь невыгодные курсы обмена или скрытые комиссии (особенно это касается туристических центров городов). К сожалению, украинские гривны в настоящее время неконвертируемы, поэтому приберегите их на потом.

## Безопасная природа

Чешская природа очень безопасна для человека, здесь нет ни медведей, ни смертельно опасных пауков и рептилий. Клещи, вероятно, представляют здесь наибольшую опасность, а если вам повезет, то летом на теплых камнях вы можете встретить и гадюку.

Доступ к природе совершенно свободный (если только территория не обозначена знаком «Soukromý pozemek» (Частная собственность) или «Zákaz vstupu» (Посторонним вход воспрещен)). Сбор лесных плодов и грибов также не ограничен, но вырубка леса запрещена. Места, пригодные для купания, обычно обозначены на картах, но купание не допускается в прудах и водоемах, служащих источником питьевой воды (такие места всегда обозначены на видном месте). Популярность туризма хорошо иллюстрирует густая сеть маркированных пешеходных троп (маркировка очень похожа на украинскую); по всей стране также проложены маркированные велосипедные маршруты.

## Чехия и Россия

Отношения Чехии с Россией определяются в первую очередь негативным опытом 1968 года, когда войска Варшавского договора вошли на территорию тогдашней Чехословакии и впоследствии оккупировали ее вплоть до так называемой Бархатной революции 1989 года. Поэтому отношения Чехии с Россией в долгосрочной перспективе были скорее негативными. Однако это скорее вопрос недоверия и настороженности, чем открытого выражения ненависти. Несмотря на то, что в последние годы увеличилось число тех, кто поддался прокремлевской пропаганде, подавляющее большинство чехов безоговорочно осуждают вторжение России в Украину.